

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 26 (1979)  
**Heft:** 7-8

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

di posti protetti in costruzioni moderne, munite di impianti di ventilazione e con oltre 1,8 milione di posti protetti in impianti meno recenti e privi di apparecchi di ventilazione.

Per la gestione di tali costruzioni di protezione sono istituite nei comuni organizzazioni di protezione civile. A queste incombe il compito, in caso di necessità, di attrezzare, mantenere in esercizio e di gestire i rifugi, vale a dire di adoprarsi per gli occupanti del rifugio stesso e di organizzare lo svolgimento della vita quotidiana sotto terra.

Il Manuale dei rifugi è in primo luogo un prontuario all'attenzione del capo rifugio e delle persone obbligate a servire nella protezione civile e che prestano la loro opera nella direzione di rifugio. Per tutte queste persone, esso vuol essere sia guida per la direzione e l'attività, come pure opera di consultazione e mezzo d'istruzione. Il Manuale non si rivolge perciò, primariamente, alle popolazione quale potenziale occupante dei rifugi.

Il Manuale contiene indicazioni per l'approntamento, l'occupazione e l'uso dei rifugi, come pure dei rifugi di fortuna. Esso è suddiviso in elenchi delle misure da adottare nelle diverse fasi di lavoro e in tutte le situazioni che si possono presentare - chi deve fare, quando, che cosa, come, dove? -, come pure indicazioni e commenti alle diverse materie.

Il prontuario è edito ora nella forma provvisoria. Lo stesso dovrà essere sottoposto poi ad esame durante i corsi e le esercitazioni della protezione civile. I risultati di tale esame saranno presi in considerazione per la stesura definitiva del Manuale.

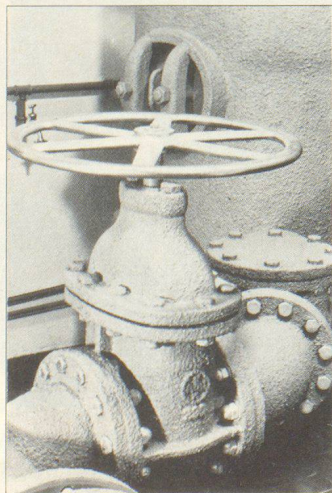
I rifugi servono ben poco se non sono mantenuti in esercizio a dovere, muniti delle necessarie attrezzature e gestiti regolarmente. Il Manuale colma una lacuna nella documentazione per la direzione e l'istruzione nella protezione civile e vuole con ciò promuoverne l'efficacia.



*Ci si deve preoccupare anche dei neonati.*



*Rifugio occupato da una famiglia in casa propria.*

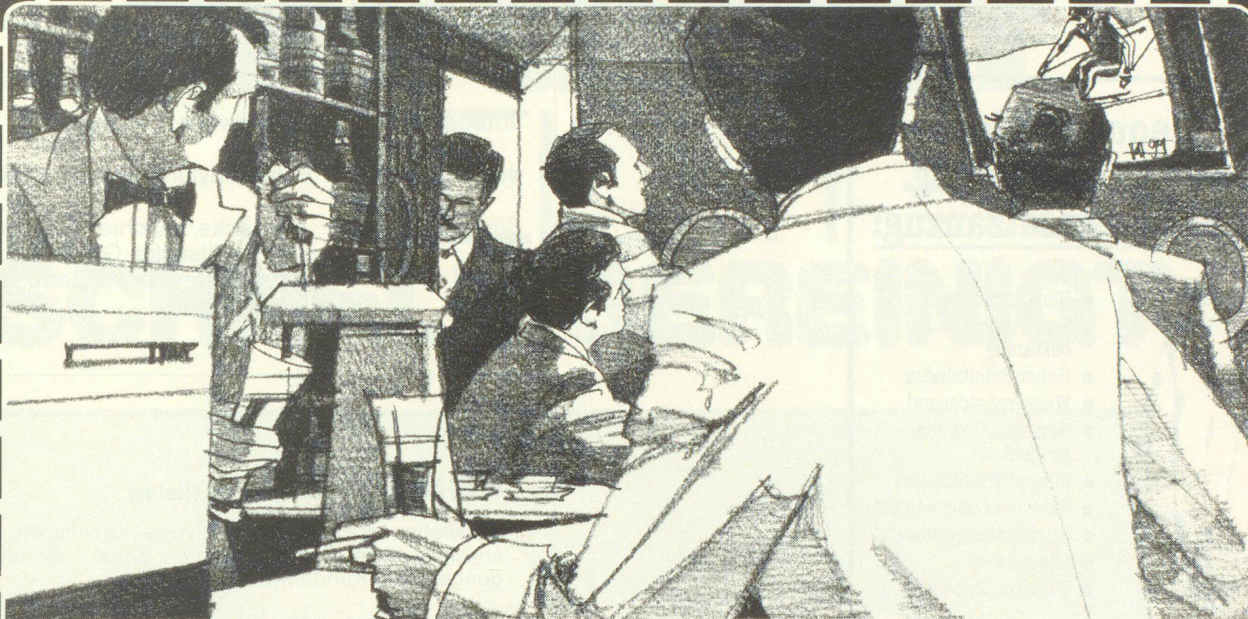


## TRANSPIREX-Spritzisolation

Transpirex als Kondenswasserschutz  
Transpirex als Korrosionsschutz  
Transpirex als Schalldämpfung

**AG für Farben-Industrie, CH-4800 Zofingen**

Telefon 062 52 16 16



**Wenn das Programm ungestört über den Bildschirm gehen soll, dann spielt auch Autophon eine wichtige Rolle.**

**Was IUS-Anlagen sonst noch können, darüber geben wir Ihnen gerne Auskunft.**

Grossartig! Eine Autophon-Anlage sorgt dafür, dass Sendestörungen bei unsern unbemannten Radio- und TV-Stationen blitzartig erkannt werden. Sie überwacht die Sendeeinrichtungen und alarmiert sofort das Pikettpersonal.

Aber schicken Sie mir doch Unterlagen über die Anwendung von Autophon-Alarmierungs- und Fernwirkssystemen in anderen Bereichen. Wir möchten gerne wissen, wie eine IUS-Anlage von Autophon Meldungen, Befehle, Messwerte und Führungsdaten in beliebiger Richtung wirtschaftlich und sicher übermittelt.

Name: \_\_\_\_\_ in Firma: \_\_\_\_\_

Strasse: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen

in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04  
Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50



**AUTOPHON** 

Sprechen Sie mit Autophon,  
wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen,  
wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen  
oder einsatzbereit sein müssen.

**Bequem. Diese  
Schutzbekleidung.  
z. B. der Einsatzanzug:**



- Nicht brennbar
- Dauertemperaturbeständig
- Hoher Schutzindex
- Wasserabstossend
- Geringes Gewebegewicht
- Idealer Tragkomfort
- Extreme Lebensdauer
- Chemikalienbeständig
- Pflegeleicht
- Weiteres Zubehör

Auskunft und Beratung durch:

**F&L**

**FUETER & LEITNER**  
Schutzbekleidungen  
Brunaustasse 71  
8002 Zürich  
Tel. 01/202 22 55

**Textil-Emballagen AG Basel**

4018 Basel, Telefon 061 50 22 55, Telex 62 693

Jutegewebe	Jutegewebe, Tufting-Jute
synth. Gewebe	Polypropylengewebe und Säcke
Säckefabrik	Jutesäcke, kaschierte Säcke, Baumwollsäcke, Grosshandel gebrauchter Säcke, Sandsäcke, Juteschoner

**HEINIGER** fabriziert und liefert

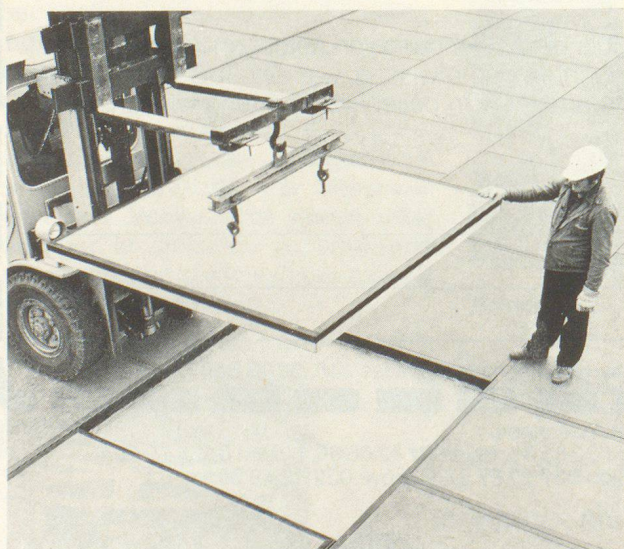
Installationsdrähte, Litzen, diverse Kabeltypen, Telefonanschlusskabel, abgeschirmte Kabel. Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch.

Anschlusskabel mit angespritzten Steckern. Verlängerungskabel. Fertig konfektionierte Kabel.



**A. HEINIGER & Co. AG**  
3072 Ostermündigen  
Blankweg 4, Telefon 031 51 17 77

**Eine moderne Armee  
braucht einen sicheren Boden für:**



- Hubschrauber-Landeplätze
  - Panzerabstellplätze
  - provisorische Zufahrtsstrassen
  - Lagerplätze
  - Rollwege und Flugplatzvorfelder
  - Einstellhallen
- schnell verlegt, sofort voll belastbar, auswechselbar

**Eine moderne Armee braucht den mobilen Boden!**

Grossflächenplatten 2 x 2 m in 12, 14 und 16 cm Stärke mit verschiedenen Verschleisschichten für mittlere und schwerste Beanspruchung. Einsatzbereit auf Abruf!

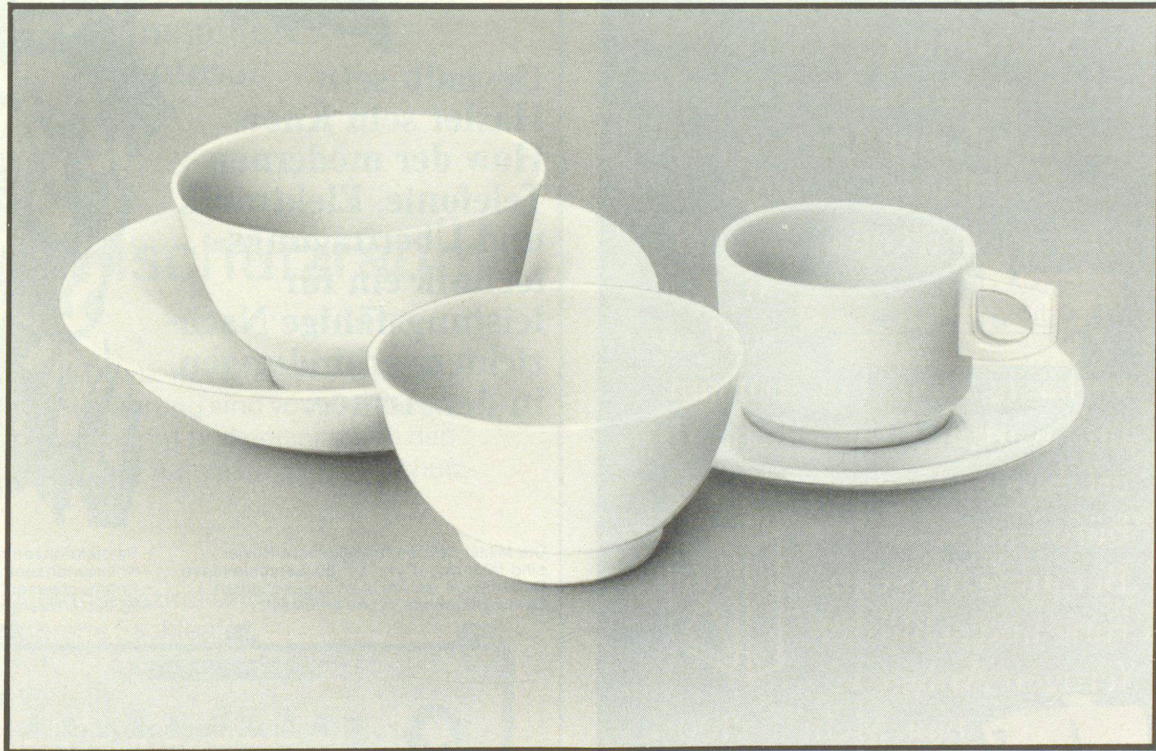
**Sicher! durch den robusten Winkelstahlrahmen -**

Kanten geschützt - kein Fugenproblem

**Fersima AG** Häldelistrasse 8, 8712 Stäfa

Telefon 01 926 36 44

# BRUCHFEST LEICHT SCHNELL GEREINIGT



## ORNAMIN®

Ornamin, das Schweizer Qualitätsgeschirr eignet sich am besten für die Einrichtung von Zivilschutz-Anlagen und für den Betreuungsdienst, weil es vollkommen unfallsicher ist. Im Kantinenbetrieb, in Kasernen, bei militärischen Einheiten, in der MSA, überall steht dieses solide, absolut geruchlose und leicht zu transportierende Geschirr im Einsatz und bewährt sich ausgezeichnet.

- Ornamin ist bruchfest, splittert nicht und kann niemanden verletzen.
- Ornamin ist leicht und hat eine glatte und harte Oberfläche.
- Ornamin strahlt einen angenehmen Glanz aus.
- Ornamin ist geräuscharm.
- Ornamin ist heisswasserfest.
- Ornamin hält Speisen länger warm.
- Ornamin ist geschmackneutral.
- Ornamin verfärbt sich nicht durch Fruchtsäfte und Nahrungsmittel.

- Ornamin ist ideal zu reinigen, auch in Geschirrwaschmaschinen.
- Ornamin ist kältefest, die Temperatur im Kühlschrank oder Tiefkühlfach kann ihm nichts anhaben. Es lässt sich auch ohne Bedenken auf 90°C erwärmen, soll aber weder auf offenes Feuer noch auf die heisse elektrische Platte gestellt werden.

Zum Reinigen von Ornamin eignen sich gebräuchliche Abwaschmittel. Schädlich sind sandhaltige Produkte, Stahlwolle oder ähnliche Reinigungsartikel.

# DEUTZ MAG

Auf Deutz-Diesel und MAG-Benzinmotoren ist Verlässlichkeit. Überall wo es auf Sicherheit ankommt: Notstrom-



anlagen für den Zivilschutz, in Bergbahnen, Spitälern usw. und in der Industrie. Oder als unermüdlicher Baumaschinen- und Fahrzeugantrieb.

Kraftquellen von Deutz und MAG sind zuverlässig, langlebig, sparsam und wartungsfreundlich.

Als erfahrenes Ingenieurbüro bieten wir Beratung, Projektierung und schlüsselfertigen Anlagenbau. Mehr als 100 Servicestellen garantieren überall eine einwandfreie Betreuung.



Senden Sie mir unverbindlich Prospekte

- Deutz-Diesel       MAG-Benzin  
 Motoren             Aggregate

Herr/Firma \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Einsenden an den Generalvertreter:

**Hans F. Würigler**  
**Industriestrasse 19**  
**8910 Affoltern a. A.**  
**Tel. 01-76144 15**



## Hasler Nachrichtentechnik

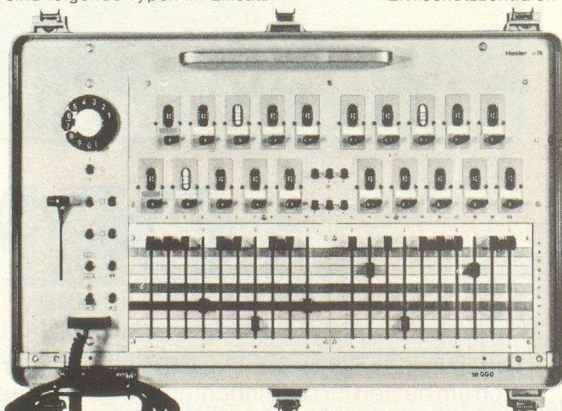
In der modernen Armee ist die drahtgebundene Telefonie nicht wegzudenken.



Deshalb setzt Hasler sein Know How der modernen Telefonie, Elektronik und Übertragungstechnik ein für leistungsfähige Nachrichtenverbindungen in der Armee.

Die Militär-Telefonzentralen von Hasler sind felderprobt und auf die verschiedenen Bedürfnisse der Truppen zugeschnitten. Es sind folgende Typen im Einsatz:

- Feldtelefonzentralen
- Kommandozentralen
- Untertagbauzentralen
- Zivilschutzzentralen



Bitte senden Sie uns unverbindlich Unterlagen über Ihre Militärtelefonzentralen in  d  e  f

Firma \_\_\_\_\_

Name \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Land \_\_\_\_\_

Hasler AG  
 Abt. Information  
 Belpstrasse 23  
 CH-3000 Bern 14, Schweiz  
 Telefon 031 65 21 11  
 Telex 32 413 hawe ch

# Hasler

# therma

## Pionier der Küche

plant  
baut  
installiert  
betreut

## Küchen für Zivilschutzräume

Unsere Stand-Druck-Kochkessel in schockgesicherter Ausführung sind vom Bundesamt für Zivilschutz geprüft und entsprechen den Anforderungen zur Aufstellung in Zivilschutzküchen.

Beratung, Montage und Unterhalt durch erfahrene Fachleute.

### Therma-Vorteile:

- Fabrikation in eigenen Werken
- Langjährige Erfahrung
- Schweizer Qualität
- Dichtes Kundendienstnetz

### Therma-Grossküchen AG

6210 Sursee  
Centralstrasse  
Telefon 045 21 14 44

Filialen in:

8048 Zürich  
Flurstrasse 50  
Telefon 01 54 72 25

1000 Lausanne  
64, avenue d'Ouchy  
Telefon 021 27 64 64

# ROMAY

## Trocken-Klosett

Offizielle Ausführung des Bundesamtes für Zivilschutz



Not-WC

### Trocken-Klosett bestehend aus:

- stapelbarem Eimer aus Kunststoff mit Traggriffen
- Deckel, hermetisch verschliessbar
- Sitzbrille mit Deckel aus Kunststoff
- Aufsteckring, Halterung der Sitzbrille
- Einsatz: Kehrichtsäcke
- Spezialeinsatz für Einmalgebrauch



Fäkalieneimer

### Fäkalieneimer bestehend aus:

- stapelbarem Eimer aus Kunststoff mit Traggriffen
- Deckel, hermetisch verschliessbar

### Abmessungen:

Höhe 41 cm  
Ø inkl. Verschluss 40 cm  
Farbe grau

Verkauf nur über den Sanitärgrosshandel

## ROMAY AG

Sanitär- und  
Bau-Zubehör  
CH-5727 Oberkulm  
Telefon 064 46 22 55  
Telex 68 335

# BELINOX

## Wenn in einer Zivilschutzanlage eine Chromstahl-Waschrinne montiert wird, ist es meistens eine BELINOX-Waschrinne!

Verkauf durch:  
Sanitär-Fachhandel

Hersteller:  
BELINOX Loertscher AG  
5649 Stetten

### Erprobt und bewährt:

In vielen Zivilschutzanlagen, Sanitätshilfsstellen, Kasernen, Kantonementen, Turnhallen, Internaten, Schulen, Heimen sowie auf Baustellen und Campingplätzen.



**BELINOX-Waschrinnen-Anlagen sind aus rostfreiem, unverwüstlichem Chromstahl mit Molybdänzusatz hergestellt.**

**Für Gemeinschafts-Waschräume ideal, weil äusserst solid, zuverlässig und einfach zu montieren.**

**Verlangen Sie die Dokumentation**